

В. Г. ЧЕРНОБАЕВ

Политические пародии в старой польской литературе и на Западе

Глава I

Ряд русских произведений, публикуемых ниже В. П. Адриановой-Перетц, представляют собою копии, снятые с рукописей, хранящихся в разных собраниях — библ. им. Ленина, Лавр., ОЛДП, Всенародной библиотеки Украины в Киеве, Саратовского университета; в них делается попытка использовать облик традиционных молитв для целей политической сатиры. Даже беглого взгляда на эти вещи достаточно, чтобы убедиться, что произведения эти должны были возникнуть в весьма различной среде — как в социальном, так и в этнографическом (языковом) отношении. Об этом наглядно свидетельствует хотя бы сравнение «канцелярского» языка в «Плаче коллежских и титулярных советников» с довольно отчетливо проявляющимися чертами стиля более архаического в обращении к «непобедимому королю Фридрику». Эти произведения возникли в среде «безыменной», лишенной стремлений к авторской славе, «неученой», не пробовавшей даже сколько-нибудь последовательно воспроизводить литературную манеру позднего классицизма и вольтерьянства, в частности, — так и особенно то, что хронологически в разных других литературах произведения подобного типа возникли значительно раньше, чем появились учения так наз. рационалистической философии и выступили первые авторы ярких пародий и сатир на духовенство. В виду того, что целый ряд из указанных произведений представляет собою переводы (и притом с польского — я имею в виду: «Молитву Тарговицкую для вседневного отправления, всем верным России преданным, изданную», и другие русские произведения, связанные со временами Тарговицкой конфедерации), тем самым вопрос приобретает более широкую основу, и представляется необходимым рассмотреть как общий характер этих произведений (идеологический и внешний), так и вопрос о приблизительном хотя бы времени их возникновения. Можно